

文学总顾问 / 梅子涵



摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

安娜的礼物

[加] 简·利特尔 / 著

[加] 琼·桑丁 / 绘

静博 / 译



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



安娜的礼物

[加] 简·利特尔 / 著 [加] 琼·桑丁 / 绘
静博 / 译

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

版权合同登记号

图字：01-2013-3867

FROM ANNA

by Jean Little and illustrated by Joan Sandin

Text copyright © 1972 by Jean Little

Afterword © 2012 by Jean Little

Introduction © 2012 by Katherine Paterson

Simplified Chinese translation copyright © 2015

by Beijing Publishing Group Ltd.

Published by arrangement with Scholastic Canada Limited
through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (CIP) 数据

安娜的礼物 / (加) 利特尔著 ; (加) 桑丁绘 ; 静博译. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2015. 1

(摆渡船当代世界儿童文学金奖书系)

书名原文: From Anna

ISBN 978-7-5301-4204-2

I. ①安… II. ①利… ②桑… ③静… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 250826 号

摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

安娜的礼物

ANNA DE LIWU

[加]简·利特尔 / 著

[加]琼·桑丁 / 绘

静博 / 译

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : www . bph . com . cn

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京金秋豪印刷有限责任公司印刷

*

880 毫米 × 1230 毫米 32 开本 8.25 印张 240 千字

2015 年 1 月第 1 版 2015 年 8 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5301-4204-2

定价: 26.80 元

质量监督电话: 010-58572393

目录

序言 / 1

第1章 开普勒校长的歌 / 3

第2章 困难时期 / 18

第3章 笨拙的安娜 / 36

第4章 “爸爸错了！” / 56

第5章 安娜交朋友 / 68

第6章 一半房子 / 75

第7章 安娜的地方 / 87

第8章 舒马赫医生的发现 / 94

第9章 开始 / 106

第10章 挑战 / 115

第11章 第二天 / 127

第12章 不同的方向 / 140

第13章 放学以后 / 152

第14章 鲁迪的会议 / 169

第15章 安娜的烦恼 / 182

第16章 安娜创造奇迹 / 191

第17章 圣诞前夕 / 206

第18章 平安夜 / 219

第19章 安娜的礼物 / 229

第20章 又一个惊喜 / 239

安娜的由来 / 249

序言

简·利特尔被誉为“加拿大最受欢迎的儿童文学作家”，只要读过这本《安娜的礼物》，你就会明白个中缘由。四十多年来，安娜·索登的故事温暖了一代又一代读者。如果你想阅读一本关于坚强有爱的家庭之书（如今这样的书已经非常罕见），那么这部作品无疑是个不错的选择。如果你或你爱的人身患残疾不被认可，正苦苦挣扎，不妨来读读这本书。如果兄弟姐妹，或同学拿你的缺陷开玩笑、奚落你，就来读读这本书。如果你正面临离开自己熟悉的家园，被迫搬到一个完全陌生的地方居住，来读读这本书吧。如果你被排斥在群体之外，渴望获得关爱和理解……

当然，我可以不断地这样写下去。

这么多年来，简·利特尔一直是我一个非常特别的朋友。依稀记得第一次读到《安娜的礼物》，是在二十五年前我们认识之初，现在我更加爱它了。但此时此刻，我却不知道该如何回应这个故事。这本书就在那里，它没有因为岁月的变迁

而改变。它一直是那么年轻、鲜活，但我却老了。当我再次捧起它，重读安娜的故事时，我还是会一次次强忍着泪水。

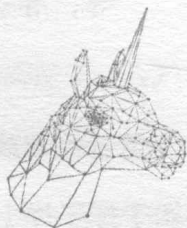
再来说点什么呢？《安娜的礼物》是一本可爱的书。如果你还没读过，那么现在就开始吧，它一定会温暖你的心灵。如果你已经读过，那就再读一遍，它一定会再一次荡涤你的灵魂。

凯瑟琳·帕特森

（安徒生奖得主）

二〇一二年于维蒙特州巴里

第1章 开普勒校长的歌



但愿这次是爸爸，就让我猜中一次吧。安娜心里暗暗涌起一阵失落，用力拉开前面的大门。

她想顺着楼梯跑下去，可楼梯太陡了。前不久，她就是在这儿一不小心栽下去的。要是这么掉下去的话，肯定是头朝下摔在地上，身上少不了青一块紫一块的，那可就没法见爸爸了。不过她还是抑制不住激动一路小跑下去，脚刚一落地，差不多就可以断定这次她猜得没错。

“爸爸，爸爸！”安娜高兴地叫着，用胳膊一把抱住了爸爸。可下一秒钟，她又害羞地想赶紧逃开。因为安娜从来没有在外面抱过谁，尤其是在人人都能看见的大街上。爸爸放下手提箱，紧紧地抱着安娜，好像在告诉她，即使全世界都在看着

他们，他也不在乎。

“等，等一下！您快把我的骨头弄断了。”安娜长呼一口气。

爸爸笑着放开了她。安娜赶紧拾起地上的手提箱，用她的小裙子掸了掸上面的土，重新拿给爸爸。她微微低着头，这样爸爸就不会看到她一脸兴奋的样子，因为她是爸爸回家后第一个见到的人，第一个送上温暖拥抱的人。可爸爸还是能猜到，他拉起安娜的手朝家里走去。

“家里其他人呢？”爸爸问。

安娜有点不高兴，为什么哥哥姐姐们在爸爸心里就那么重要呢？爸爸心里也在犯嘀咕，安娜还从来没有自己到门口迎接过他呢。经常是格雷琴、鲁迪、弗瑞兹或弗丽达他们几个，或是四个一起来迎接他。

“他们还在为今天在学校发生的事吵个没完。”安娜说道，“我就一直坐在窗边往外看，等您回来。”

安娜开始慢慢拖着脚步，她多么希望自己能 and 爸爸多待一会儿啊。

“学校里发生什么事了？”爸爸问。他松开安娜的手，站

在那儿等着听安娜继续说下去。安娜下意识地抬起手，拽住了一根辫子。她一紧张就会这样，这是她的习惯。

“别去拽，安娜。”爸爸赶忙说，“辫子该松了。”

可还是晚了一步，安娜低头看着手里攥着的发带，十分沮丧。妈妈经常和她说，不管发生什么事，别老是和自己的头发过不去。可她总是控制不住。

“没准我能帮你重新梳好呢。”爸爸说，“让我试试。”

安娜转过身，把发带从肩头递给爸爸。爸爸的手显然没那么灵巧，他笨拙地把安娜散落的头发拢起来，扎成一束。可一绺绺的碎头发总是从他手里溜出去，看来妈妈说得没错，编辫子可没那么容易。最后，安娜不得不用手抓住发梢，爸爸才勉强把头发扎起来，在辫子中间系了一个歪歪扭扭的蝴蝶结。爸爸皱了皱眉，显然对自己的手艺不太满意，可也没想再重新扎一遍。安娜知道辫子扎成了什么样，她告诉自己不用在乎。即使是妈妈亲自给她扎的辫子，也永远不会像格雷琴的那样光滑整齐。

“爸爸，您想听学校的事吧。”她转过身来，提醒了一句。

听安娜这么一说，爸爸又把注意力转了回来。

“到底发生什么事了？”

安娜突然犹豫了。这完全是格雷琴的事情，不是她的。格雷琴和其他几位哥哥姐姐总是有事可说，可安娜从来不对别人说她在施密特老师班上度过的那些难过的日子。不管怎样，这完全是格雷琴自己的事情，她从不在爸爸面前遮遮掩掩！

“是早上集合的时候，”安娜说道，“每次上课前，我们都要集合，然后一起唱歌。我们可以任选一些歌来唱，当然是由高年级学生来领唱。今天早上轮到格雷琴领唱了，她选了那首《思想是自由的》。除了低年级的学生以外，其他人都知道这首歌。我是我们班唯一知道这首歌的人。”

安娜停顿了一下，暗自为自己感到骄傲，同时也想起了爸爸教她唱这首歌时的样子，那时她只有五岁。那个时候，爸爸得把那些豪言壮语一般的歌词解释给安娜听，直到她明白为止，然后他们再一起唱出来。

“那到底发生什么事了？”爸爸又问了一遍。

“嗯，爸爸，您知道开普勒先生吧，就是在雅各布森先生走了以后，政府又派过来的那位新任校长。”

爸爸点了点头，脸色略微沉下来。他和雅各布森先生是多年的好朋友，经常一起玩象棋。可三个星期以前，雅各布森先生离开这里，去了美国。

“开普勒先生当时说，‘我们不能再在学校里唱这首歌了。’本来布劳恩老师已经准备开始演奏乐曲，大家一起合唱的，结果谁都不知道接下来该干什么了。格雷琴一动不动地站在那儿，脸涨得通红，大声喊道：‘为什么？’您知道吗？当时的格雷琴特别勇敢。学校里的学生都怕开普勒校长，虽然鲁迪说他不怕，但我知道他在说谎。”

“那开普勒校长是什么反应呢？”爸爸说。

爸爸看上去很生气，就像他早已料到这件事会发生似的。

“校长先生也没说什么。”安娜说。现在回想起来，安娜对校长的反应还是觉得有点无法理解。“我的意思是，校长先生没有给出任何理由。他只是看了一眼格雷琴，然后对她说：‘坐下。’”安娜模仿校长当时的样子，这句命令就这么从她嘴里硬生生地蹦了出来。

“鲁迪说也许开普勒校长就是不太喜欢这首歌，并没有什么特别的意思……”安娜有点不太确定，声音越来越小。

“那之后你们唱了什么歌？”爸爸问，他拉上安娜，慢慢地朝房子走去。爸爸一路上没再看安娜，一直盯着地面。

“《德意志高于一切》。”

他们走到台阶前，这意味着属于安娜和爸爸单独在一起的时光就快结束了，安娜有点沮丧地耷下肩膀。

就在此时，爸爸突然回过头来，站在那儿高声唱起歌来。

思想是自由的，

我的思想自由地蔓延。

思想是自由的，

我的思想给我力量。

没有权威能够束缚它。

没有猎人能够捕捉它。

没有人能够否认

思想是自由的。

开普勒校长怎么会不喜欢这样的歌呢？还有这样优美的曲调？歌声回响在寂静的街道上。安娜也跟着爸爸唱了起来。

她像爸爸那样，竭尽全力地唱着，就好像每一句歌词都意义非凡。

我思考并快乐着，
这带给我愉悦；
我的良心告诉我
这份权利我必须珍藏。

这时，安娜听到其他人下楼的声音——鲁迪一次两阶地蹦下楼梯，格雷琴紧随其后，一对双胞胎跌跌绊绊地跟在哥哥、姐姐身后。门砰的一声打开了，四个人齐刷刷地看着眼前的妹妹和爸爸。紧接着，所有人一起唱了起来。

我的思想永远不会迎合
权贵和独裁者，
我的思想自由翱翔着，
思想是自由的。

“爸爸，是安娜告诉你的……”格雷琴突然问道。可是爸爸依然唱着歌，朝房间走去。大家跟在后面，好像爸爸是童话故事里的花衣魔笛手一样。所有人都加入到最后一段的歌声中。

如果暴君把我带走
扔进监狱，
我的思想依然自由地迸发，
就像四季中不断开放的花朵。

地基会瓦解，

建筑会崩塌。

自由的人们会高声歌唱：

“思想是自由的！”

他们尽情地在楼下大厅里唱完了歌。妈妈疑惑地探出头，顺着楼梯看过来。

“恩斯特，你疯了？”她抱怨了一句，“邻居家的小特鲁迪·格罗斯曼病了一天，米娜刚刚把她哄睡着。你们到底在干什么，这么吵吵嚷嚷的？”

他们一股脑儿地跑上楼梯，奔向妈妈。爸爸拦腰抱住了她，在她的脸上落下轻轻一吻，妈妈的脸唰地一下红了。爸爸笑了起来，同时为打扰到邻居家小宝宝感到抱歉。幸好睡在楼下卧室里的宝宝没有醒来啼哭，所以一切还好。

“克拉拉，这是最后的放纵了。”爸爸对妈妈说，“这是献给开普勒校长的歌，他是无法阻止我和孩子们一起唱歌的。”

“什么乱七八糟的？”妈妈笑了笑，从爸爸的怀抱中挣脱出来。

“安娜会告诉你的！”格雷琴高声说道。

安娜低头盯着自己的脚，还是挺开心的，因为是她让爸爸知道了这件事。

“对，是安娜告诉我的。”爸爸的声音突然低沉下来，略显疲惫。纵情欢唱的气氛荡然无存。

“可这并不意味着什么，是吧，爸爸？”鲁迪问道。一直以勇敢自称的他，声音颤抖起来。

“这当然意味着什么。”一向冷静的格雷琴忍不住快要哭出来了，“他不光对我用那样的口气说话，还有他看布劳恩老

师的那副表情。我看到布劳恩老师的手在颤抖，我觉得她都无法再弹琴了。”

“我一直在跟你们说，这还不是今天发生的最糟糕的事。”弗瑞兹突然大喊一声，“不过有件事我也不确定算不算今天发生的，但我今天才知道——麦克斯·霍夫曼的父亲失踪了！凭空消失！已经三天了。”

他等着看大家听完这个爆炸性新闻之后吃惊的表情。对弗瑞兹来说，这个新闻让他热血沸腾，却有点不太像真的。他从来没和麦克斯说过话，是另外一个男孩告诉他的。安娜倒是和麦克斯的妹妹格尔达说过话。安娜一动不动地站在那儿，回想起格尔达那张因哭泣而发涨的脸。

“你们在说哪个霍夫曼？”妈妈走到壁炉旁，问道，“怎么会有人对他们家做出这种事，太无耻了。”

“可是他没……”安娜紧接着说，这次她又忘了自己是个小不点，心里只记着格尔达那双哭肿了的眼睛，“我的意思是，事情不是你们想象的那样。格尔达亲口告诉我的。”

“我的天呀，安娜·索登，看看你的头发！”妈妈突然打断了她。